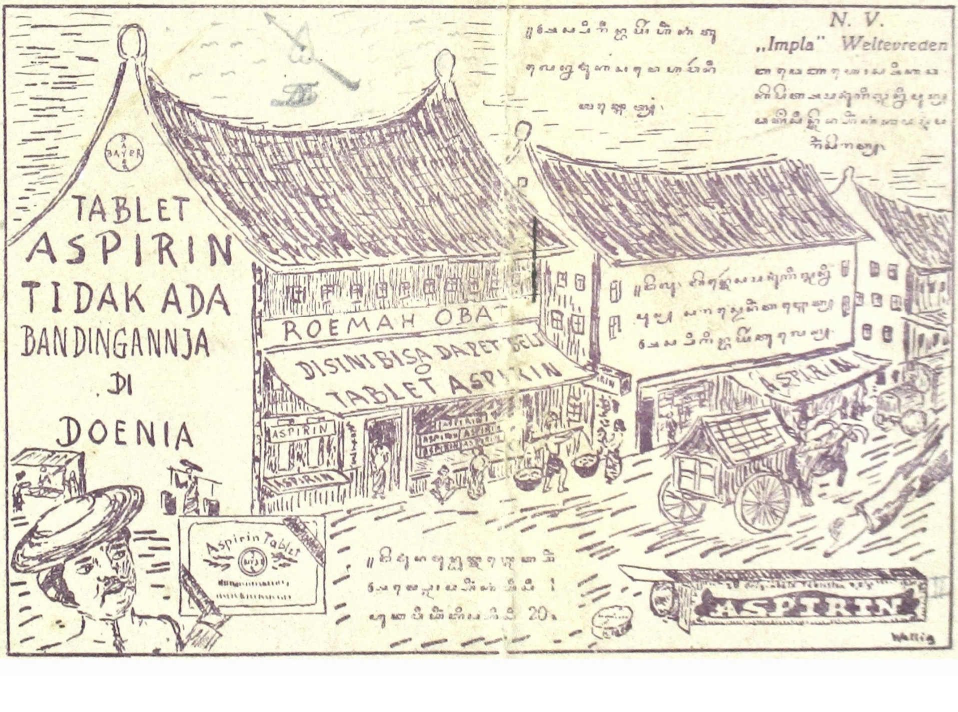
-60. ... 25 ... 1931 ... VI.



N. V.
„Impla" Weltevreden
TABLET
ASPIRIN
TIDAK ADA
BANDINGANNJA
DI
DOENIA
ROEMAH OBAT
DISINI BISA DAPET BELI
TABLET ASPIRIN
ASPIRIN
Aspirin Tablet
BAYER
ASPIRIN

[illegible]

AMMO-PHOS

„Tjap Gledek"

[illegible]

[illegible]

Gedeponeerd Handelsmerk

N. V. INTERNATIONALE CREDIET- EN HANDELS-VEREENIGING „ROTTERDAM"

Batavia — Cheribon — Semarang — Soerabaja — Palembang — Tandjoeng Karang — Bengkoelen — Padang — Pontianak — Singapore — Bangkok.

[illegible]

[illegible] **Lactogen** [illegible] **Lactogen**.

[illegible] 19 [illegible] 1930.

[illegible]

[illegible] **K. Tjh. Hy.**

[illegible] **Nestlé milk Co. Afd. Lactogen** Kali Besar Oost 30, Batavia. [illegible] 1 [illegible] Lactogen 1 [illegible] Lactogen 1 [illegible] Lactogen [illegible]	[illegible] .... [illegible] .... [illegible] .... [illegible] 20 [illegible]

N. B. [illegible]

[illegible] **Lactogen**.

"LACTOGEN"

꧋ꦲꦁꦏ: 59—60꧈ :ꦢꦶꦤ: ꦱꦼꦠꦸ ꦮꦒꦺ꧈ [illegible] 25 ꦗꦸꦭꦶ 1931꧈ ꦠꦲꦸꦤ꧀ VI.

꧋ꦏꦗꦮꦺꦤ꧀

ꦏꦮꦼꦢꦭꦏꦼꦤ꧀ [illegible] ꦥꦸꦱ꧀ꦠꦏ꧉

[illegible]
ꦠꦶꦒꦁꦮꦸꦭꦤ꧀ . . . f 1,50
[illegible]
[illegible] 3 ꦮꦸꦭꦤ꧀꧈

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 2791 — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

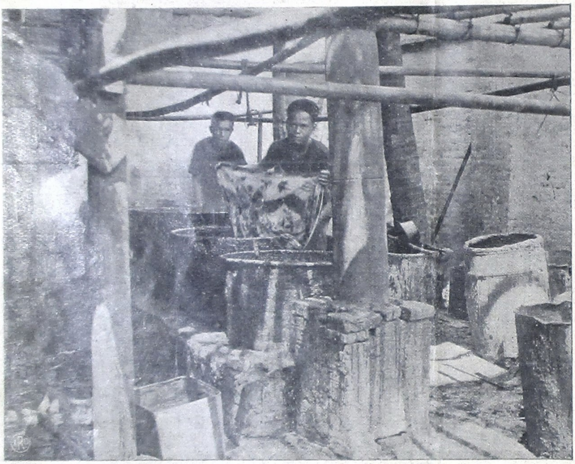
[illegible]

VI.

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10 [illegible] 10 [illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

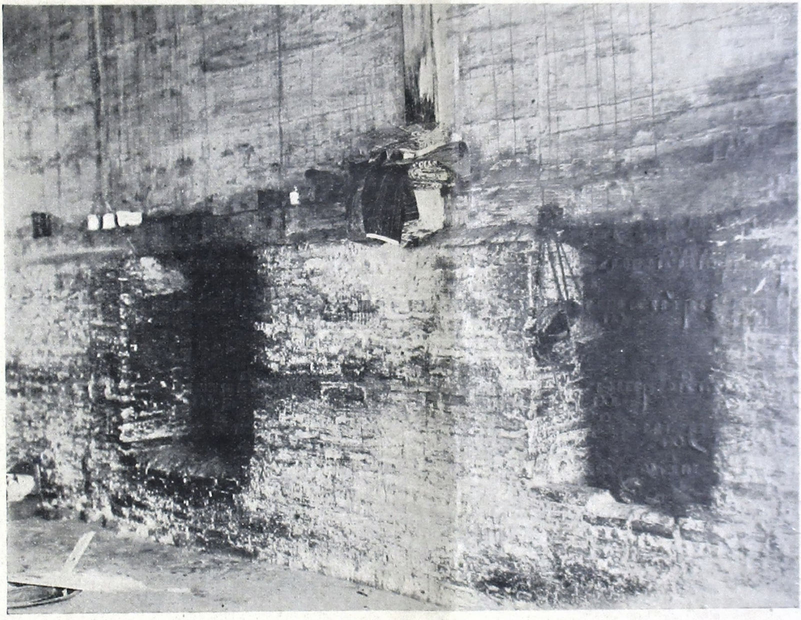
[illegible] 12 [illegible] 6 [illegible] 8 [illegible] 12 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 14 [illegible] 40 [illegible]



[illegible]

[illegible]

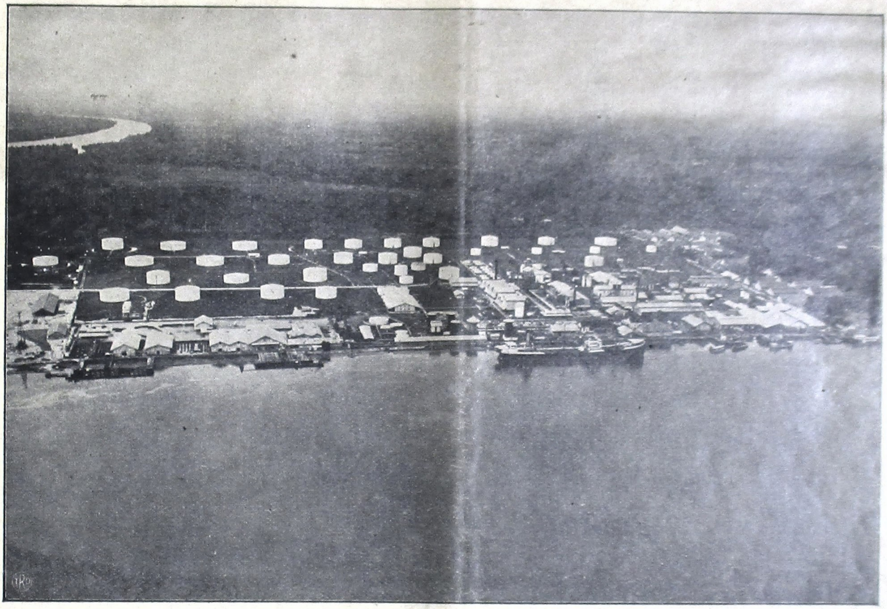
[illegible] 2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

([illegible] 58).

[illegible] 143 [illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

([illegible] 58)

[illegible]

[illegible]

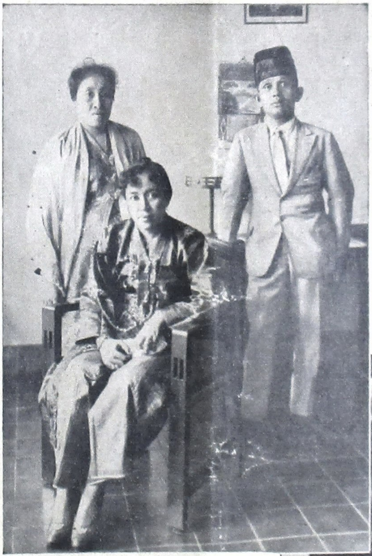
[illegible]

[illegible]

K. 3022

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible] A. Mühlenfeld [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

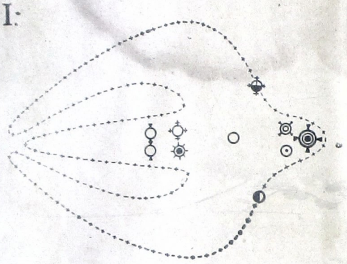
[illegible]

[illegible]

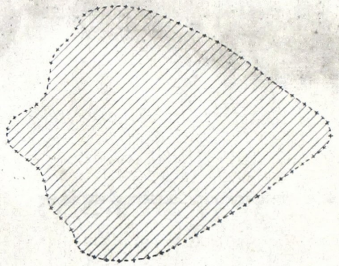
[illegible]

[illegible]

I:



[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 58

[illegible]

[illegible]

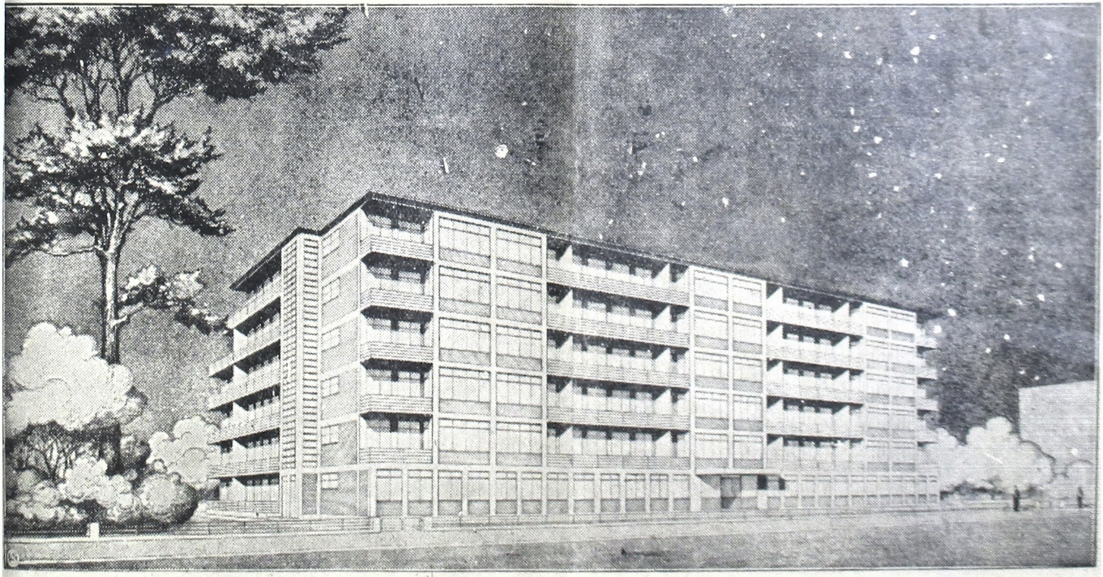
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible] Den Haag, [illegible]

NGOBROL ING DINTEN SABTOE.

BAB PASOELAJANING PAMANGGIH.

Menggahing tijang poenika pamanggih toewin pangraosipoen béda-béda. Ingkang satoenggalipoen mastani étja oepaminipoen, dèrèng kantenan bilih sanèsipoen oegi mastani étja. Makaten oegi manawi satoenggalipoen amrajogèkaken dateng salah satoenggiling prakawis, mbokmanawi sanèsipoen malah menṭèng-kèlèk alijas boten anotjogi. Kadosta: Radèn Mas Hirman oetawi njo Wellem oepaminipoen, poenika neda poenapa kémawon, manawi boten mawi mertéga, inggih boten ngraosaken nikmat, dados ingrikoe tjeta, bilih Radèn Mas toewin njo Wellem waoe anggadahi raos jèn mertéga poenika étja. Nanging kosokwangsoelipoen poen Sarimin, poenapa malih neda ngantos kalebetan mertéga, botena moeneg-moeneg padaranipoen, saweg mambet kémawon mbokmanawi sampoen blokèran. Dados ing bab mertéga poenika sang Radèn Mas oetawi sang njo Wellem sampoen béda pamanggih toewin pangraosipoen kalijan poen Sarimin.

Samangké toeladan sanèsipoen. Djipro Sarinah, mopro Djajawikalpa oetawi menir Krama Dempoel oepaminipoen, amastani bilih ingalam donja poenika boten wonten kasenengan ingkang anjegeri oetawi ngremenaken kadosdéné dangsah alijas djogèd-rangkoel, nanging kosokwangsoelipoen Mas rara Soelastri, Radèn nganṭèn Kramantika oetawi Mas ngabei Beksasampoerna, poenapa malih ngantos toemoet dangsah, saweg soemerep kémawon mbokmanawi inggih sampoen kraos neg.

Menggah oepaminipoen, pamanggih ingkang dipoen wastani leres poenika ingkang dipoen tjotjogi ingakatah. Kadosta: poewan lemboe oepaminipoen, poenika katah-katahing tijang amastani saé sarta moempangati toemrap kasarasaning badan. Ing sarèhning katah ingkang mastani makaten, langkoeng malih mitoeroet panitipriksanipoen para ahli pantjèn inggih tjotjog, amila inggih ladjeng katetepaken, bilih poewan poenika saé lan moempangati. Déné ladjeng wonten tijang ingkang boten anotjogi sarta amastani, bilih poewan poenika awon, djalaran sinten ingkang ngoelinakaken ngombé poewan ambetipoen temtoe ladjeng prengoes, lo, tijang ingkang makaten poenika, djalaran anggènipoen njimpang saking pamanggihipoen tijang katah waoe, inggih sok ladjeng dipoen wastani tijang njlenèh.

Tijang ingkang béda oetawi njelèh pamanggihipoen sok saged dipoen wastani: tijang kentjloeng, gendeng kalijan tijang katah, poenika manawi boten kaleresan oetawi tijang édan. Toemrap ingkang nglampahi pijambak, sadaja pamanggihipoen, poenapadéné ingkang dipoen tindakaken, kinten-kinten roemaosipoen inggih sampoen leres lan poenapa samestinipoen. Nanging ing sarèhning sadaja-sadajanipoen waoe béda lan njlenèh kalijan tandang-tandoekipoen tijang katah, amila sok ladjeng dipoen tetepaken kémawon, bilih tijang waoe plesir èngetanipoen, oetawi tijang édan.

Éwasamanten tijang meksa boten kénging giri-giri mastani ing sanès: édan, gendeng lan sasaminipoen, doemèh tindak-tandoekipoen njlenèh oetawi béda kalijan tetijang oemoemipoen. Awit sok wonten kalamangsanipoen tijang ingkang njlenèh pamanggih toewin tindak-tandoekipoen, dados tijang ingkang sok dipoen wastani: gendeng oetawi édan waoe, sadjatosipoen tijang ingkang pinoendjoel ing kawroeh oetawi seserepanipoen. Moerih tjetanipoen, ingriki kados preloe mendet toeladan sawatawis, kadosta ingkang badé katjarijosaken ingandap poenika:

Ing djaman kina wonten satoenggiling tijang, ingkang djalaran saking njlenèhing tindak-tandoekipoen, déning saben tijang dipoen wastani: tijang édan, gendeng lan sasaminipoen. Manawi nitik lalampahanipoen saben dinten, kados inggih boten kénging dipoen paiben, bilih tijang waoe dipoen wastani tijang ingkang kirang èngetanipoen. Kadosta ing satoenggiling dinten ing wantji sijang tijang waoe mlampah-mlampah sarana ambekta obor, lan saben pinanggih ing tijang temtoe ladjeng dipoen obori. Manawi wonten ingkang pitakèn menggah pikadjenganipoen teka ing wantji sijang ambekta obor, wangsoelanipoen: „Akoe arep anggolèki sing djeneng manoesa sedjati." Sinten ingkang mireng wangsoelanipoen waoe, temtoe ladjeng goemoedjeng sarta amastani tijang édan. Nanging menggah saleresipoen, pikadjenganipoen tijang waoe amoeng badé ngèngetaken dateng tetijang ingrikoe sampoen tansah angagengaken dateng kasenengan oetawi noeroeti hawanepsoenipoen, nanging sami amboedija dateng lampah kaoetamèn. Djalaran saking tindakipoen tijang-tijang anggènipoen tansah amboedjeng dateng soeka-soeka waoe, saladjengipoen noenten anglirwakaken dateng tata-tentrem toewin kasantosaning pradja. Ing woesana sareng nagari waoe saged karebat ing mengsah, ingkang andjalari ladjeng dados rèrèhanipoen pradja sanès, tetijang ingrikoe saweg mangretos menggah pikadjenganipoen tijang ingkang dipoen anggep éwah èngetanipoen waoe. Kadjawi poenika taksih katah malih lelampahanipoen tijang waoe ingkang dipoen anggep ingakatah kadosdéné tindakipoen tijang édan.

Makaten oegi ing kala roemijin, sinten antawisipoen tetijang bangsa Inggris, ingkang boten amastani soewargi toewan Stevenson boten édan, kalanipoen toewan waoe saweg rékadaja adamel sepoer ingkang kapisanan. Sintena tijang ingkang soemerep oetawi mireng poenapa ingkang saweg dipoen adani déning toewan waoe, temtoe inggih ladjeng goemoedjeng latah sarta anjantoelani makaten: „E, la, pantjèn wong gembloeng. Apa roemangsané arep madani

karo ingkang Koewasa, katik arep réka-réka gegawéjan sing mokal-mokal mengkono." Nanging kadospoendi menggah ing woesananipoen? Tetijang djaman samangké, ingkang sami saged metik wohing padamelanipoen soewargi toewan Stevenson waoe, doemoeginipoen sapoenika inggih tansah angadji-adji ḍateng asmanipoen.

Sanadyan ing tanah Djawi kémawon kaḍangkala oegi sok saged kalampahan, wonten tijang dipoen anggep ingakaṭah kadosdéné tijang édan, gembloeng, begdja-begdjanipoen dipoen wastani: bangsa madjenoen, nanging ing woesanipoen djeboel bangsanipoen tijang alim, ingkang sampoen ngemohi ḍateng kadonjan. Amila tindak-tandoekipoen ladjeng sok njoelajani kalijan kaprahipoen tijang. Ing saladjengipoen kadospoendi pangadji-adjinipoen tijang kaṭah ḍateng tijang ingkang njlenèh tindakipoen makaten waoe, ingriki boten preloe koela atoeraken, para maos temtoenipoen sampoen angoeningani pijambak.

Samangké koela badé ngandaraken pamanggih koela pijambak, ingkang kinten koela ragi béda kalijan pamanggihipoen tijang kaṭah. Sanadyan koela poenika sanès bangsanipoen soewargi toewan Stevenson, oetawi sanès bangsanipoen ngoelami, ingkang sampoen ngemohi kadonjan — awit: mi, tjapdjaé, saoto, goeḍeg toegoe, dalasan bakaran beton pisan, koela pantjèn inggih taksih ngèmel — panoewoen koela ḍateng para maos moegi sampoen goeroe-goeroe amastani ḍateng koela ingkang boten-boten. Kadar poenika namoeng pamanggihipoen poen Pentoel, dados manawi lepat oetawi kalintoe, moegi koela atoeri ngepringaken kémawon, déné manawi kagalih leres, inggih soekoer alchamdoelillah.

Menggahing tijang kaṭah, manawi wonten prijantoen ageng ingkang angegoengaken kaloehoeranipoen poenapadéné pangkatipoen, langkoeng malih manawi prijantoen waoe kagoengan panganggep ḍateng rèrèhanipoen oetawi ḍateng para ingkang apangkat alit kadosdéné ḍateng semoet, mroetoe oetawi baccil pisan, lo, poenika sok ladjeng boten rena manahipoen. Roemaosipoen tindaking prijantoen loehoer ingkeng makaten poenika sampoen boten maṭoek kalijan djamanipoen. Nanging menggahing pamanggih koela boten makaten. Prijantoen loehoer ingkang kagoengan tindak kados ingkang katjarijosaken inginggil, poenika manawi pamanggih koela sampoen mesṭinipoen, sarta nama anglenggahi kaloehoeranipoen. Inggih prijantoen ingkang makaten poenika ingkang saged anjakétjakaken tijang kados sakoela poenika. Ing sarèhning koela sadaja samangké ingkang dados iḍam-iḍamanipoen boten sanès kadjawi sagedipoen mardika ing samoedajanipoen, amila menggahing pangraos koela, inggih namoeng para prijantoen loehoer, ingkang ngegoengaken kaloehoeran toewin pangkatipoen waoe, ingkang saged moelang ḍateng koela sadaja tjaranipoen lampah kamardikan. Kosokwangsoelipoen prijantoen loehoer ingkang saé tangkepipoen lan anḍap-asor, inggih poenika kresa ngasoraken saliranipoen, poenapadéné semanak sarta kresa remaket ḍateng rèrèhanipoen oetawi tetijang ingkang apangkat alit, poenika boten ngemoengaken boten anglenggahi kaloehoeranipoen, nanging malah njilakani ḍateng tijang sakoela barang poenika. Menggah terangipoen makaten:

Anggèn koela amastani, bilih prijantoen ageng ingkang angegoengaken kaloehoeranipoen toewin pangkatipoen, tjekakipoen ingkang kagoengan wawatekan ḍiri, saged njekétjakaken oetawi merdikakaken tijang sakoela poenika, djalaran limrahipoen bangsanipoen tijang anḍapan kados koela poenika, kados ingkang sampoen koela atoeraken inginggil, namoeng dipoen anggep kadosdéné: semoet, meroetoe, baccil, malah kaḍangkala sok saged dipoen anggep, kadosdéné hawa kémawon, tegesipoen toemrapipoen prijantoen loehoer waoe, koela poenika boten wonten babarpisan. Ing sarèhning koela dipoen anggep kadosdéné hawa, dados boten katingal djenggerenipoen, amila koela ladjeng saged ngroemaosi merdika. Wonten ing ngarsanipoen prijantoen loehoer poenika, koela badé linggih djégang, singsat-singsot, peṭènṭèngan, lan sasaminipoen, kados inggih boten wonten saroesikoenipoen, djalaran tijang inggih namoeng hawa kémawon boten katinggal woedjoedipoen. Mangga, poenapa ngrikinipoen boten nama énak-étja, nggebeg rangka, mangkoe joe Krama.

Béda sanget kalijan prijantoen loehoer ingkang anḍap-asor toer semanak. La, poenika njilakani koela sadaja sajektos. Djalaran ingatasipoen prijantoen loehoer teka anḍap-asor, tegesipoen kresa angasoraken saliranipoen ḍateng tijang sakoela ingkang bakoenipoen pantjèn tijang asor. Ingkang makaten poenika kénging koela oepamèkaken kadosdéné pangadjinipoen prijantoen ageng waoe oepaminipoen f 100.—, lan pangadjinipoen tijang alit sakoela namoeng f 1.—. Samangké manawi prijantoen loehoer waoe ladjeng kresa angasoraken saliranipoen ngantos namoeng pangadji f 1.—, mitoeroet kawroeh logica (kamesṭijanipoen) pangadji koela inggih ladjeng laroet ngantos namoeng pangadji 1 cent. Pikadjengipoen manawi wonten prijantoen loehoer kresa ngasoraken saliranipoen, ingkang dados tijang ngaḍap wadjibipoen inggih kedah boten kénging kawon asor, dados ngrikinipoen inggih ladjeng kapeksa kedah saja angaosi ḍateng prijantoen loehoer waoe. Langkoeng malih manawi kagoengan panggalih semanak, limrahipoen wonten ing poendi-poendi inggih kresa andangoe oetawi aroeh-aroeh. La, poenika saja oekoeman malih. Awit manahipoen ladjeng boten ngraos merdika babarpisan. Sanadyana saweg boten kober sanget, saweg èwed njamboetdamel .... ngijat pintji oepaminipoen, ing mangka ladjeng dipoen tjaketi prijantoen loehoer ingkang anḍap-asor toewin semanak waoe, ngrikinipoen inggih ladjeng kapeksa nglèṭakaken ijatanipoen preloe badé atoer oermat. Mangga, poenapa poenika boten ngadjak rekaos kémawon.

Amila menggahing koela aloewoeng mranggoeli prijantoen loehoer ingkang ngegoengaken kaloehoer-anipoen katimbang ingkang andap-asor.

Makaten oegi ing padamelan limrah, poenika manawi pangagengipoen saé, remaket saha andemenakaken toemrap para rèrèhanipoen, ingkang dados rèrèhanipoen inggih kodjoer sajektos. Awit saking saéning tangkepipoen pangageng waoe, rèrèhanipoen inggih ladjeng kapeksa langkoeng ngatos-atos panjamboetdamelipoen. Rikoeh badé nindakaken poenapa-poenapa ingkang boten dados sardjoening pangagengipoen lan sasaged-saged oegi ladjeng amboedidaja moerih pangagengipoen sageda lestantoen saé dateng saliranipoen. Poenapa ingkang saged andadosaken rengoening pangagengipoen, inggih tansah kadjagi sampoen ngantos nglampahi. Makaten sapitoeroetipoen. Saged kalampahan ingkang makaten poenika, djalaran dateng pangageng ingkang samanten boedinipoen waoe, ingkang dados rèrèhanipoen temtoe ladjeng anggadahi adjrih lan asih.

Béda kalijan pangageng ingkang tjrèwèt, rèwèl, boten adil tik kawewahan mawi ngedir-ediraken anggènipoen dados pangageng. La, poenika ingkang dados rèrèhanipoen, sanadyan katingalipoen saprèpètan kados boten sakétja, nanging saleresipoen malah ajem wonten ing manah. Awit saking anggènipoen tjrèwèt lan rèwèlipoen waoe, rèrèhanipoen inggih leres anggadahi adjrih nanging boten anggadahi asih. Saking anggènipoen boten adil, langkoeng malih kawewahan mawi ngedir-ediraken anggènipoen dados pangageng, woesananipoen para poenggawa inggih toewoeh sengitipoen. Amila ingkang katah-katah: tetijang ingkang anggadahi pangageng ingkang makaten padatanipoen waoe, tjaranipoen njamboetdamel para rèrèhanipoen inggih boten kanti seneng lan rilaning manah, nanging ngemoengaken njamboetdamel, sabab roemaos .... dipoen bajar.

Toedjoenipoen boten makaten menggah ingkang dados pangagengipoen

poen:

BENTOEL.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Dr. P. Cool [illegible]

[illegible] f 100.000.— [illegible]

Aneta-Nipa [illegible] Don Bosco f 100.000.— [illegible] f 75.000.— [illegible] f 25.000.— [illegible]

[illegible] Oud Banten [illegible]

[illegible] Oud Banten [illegible]

[illegible]

[illegible] 9 [illegible] Luna Theater [illegible] Dharma Stichting [illegible] 10 [illegible]

[illegible] Stovia [illegible]

[illegible] Ind Arts. [illegible] Ind Arts.

[illegible]

[illegible] Dr. [illegible] Dr. Overbeek [illegible] Ir. van den Hout [illegible] L. V. Wijnhamer Jr. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Trijsa

[illegible] Nationale Onderwijs-inrichting Trijsa [illegible] 4 [illegible] 46

H. B. S. [illegible]

[illegible] H. B. S. [illegible]

[illegible]

[illegible] 4 [illegible] K. N. I. L. M. [illegible] 5 [illegible] 6 [illegible] 7 [illegible]

[illegible]

[illegible] Constantijn [illegible] Griekenland [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] S. A. [illegible] R. I. [illegible]

[illegible]

[illegible] 27 [illegible] 25 [illegible] 500.000 [illegible] 100.000 [illegible] 100.000 [illegible] 80.000 [illegible] W. Groeneveld Jr. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 18 [illegible] (K. P.) [illegible]

[illegible]

[illegible] 4032 [illegible] „Pertenoenan Wastra Tanahabang, Gang Pengoeloe No. 42, Batavia-Centrum, Bikin roepa-roepa barang tenoenan.

[illegible] 3405 [illegible]

[illegible] 4822 [illegible]

„ 5236 [illegible]

[illegible]

[illegible]

Adm. [illegible] Rd. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XIII [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible] .... [illegible] .... [illegible] ... [illegible] 31 [illegible]

[illegible]

[illegible]

I.

[illegible] 22 [illegible] 9 [illegible]

II. [illegible]

[illegible] 8 [illegible] 4 [illegible] ([illegible]) [illegible]

III. [illegible]

[illegible] 8 [illegible]

[illegible] 3 [illegible]

[illegible] 4 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Michaël [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

I.

[illegible]

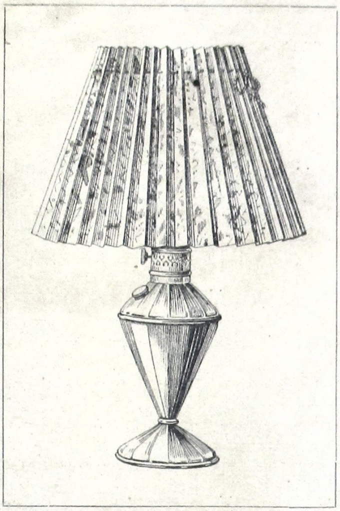
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



LAMPOE LILOR

([illegible])

[illegible] — [illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

120 [illegible]

[illegible] 24 [illegible]

1 [illegible]

[illegible] No. 4820 [illegible]

[illegible] . . . . ƒ 16.50

[illegible] . . . . „ 17.50

[illegible]

[illegible]

FIRMA JOSEPH RUTE — SOERABAJA

6

[illegible]

[illegible]

(KORRENGZAL WOODS')

[illegible]

[illegible]

(PEPERMUNT CURE WOODS')

[illegible]

[illegible] J. B. WOLTERS U. M.

[illegible]

[illegible] I-II.

[illegible]

R. D. [illegible]

[illegible]

M. [illegible]

[illegible] . . . . f 0.60

[illegible]

[illegible]

[illegible] I [illegible] III [illegible] . . f 0.25

[illegible] II [illegible] . . . . . . „ 0.45

[illegible]

J. G. van Ingen [illegible] E. van Ingen-Reerink

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] I

[illegible] f 1.25

[illegible] f 1.50

GRONINGEN — DEN HAAG — WELTEVREDEN, Gang Scot 5

LUX

CLARA BOW

Paramount

LUX

Clara Bow

LUX Toilet
SOAP

X LTS 55-86

LEVER BROTHERS LIMITED, PORT SUNLIGHT, ENGLAND

[illegible] CHEVROLET [illegible]

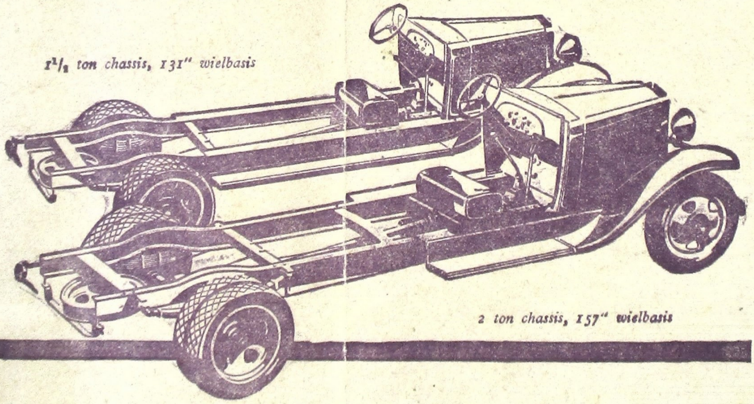
[illegible] Chevrolet [illegible] 109 [illegible] 131 [illegible] 157 [illegible] Chevrolet [illegible]

[illegible] Chevrolet [illegible]

[illegible] Chevrolet [illegible]

[illegible] Chevrolet [illegible]

[illegible] — [illegible] — [illegible] truck-type [illegible] — [illegible] 187 [illegible] 213 [illegible] — [illegible] — [illegible] 6 [illegible] 50 P.K.



1½ ton chassis, 131" wielbasis

2 ton chassis, 157" wielbasis

[illegible]